

AGREEMENT  
For scientific collaboration between the  
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI and the  
UNIVERSITY TIRANA - ALBANIA

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Rector, Professor MICHAEL PAPADOPOULOS authorised by the Senate of the said University and 2) The University Tirana, represented by its Rector, Professor MARENGLÉN SPIRO, authorised by the Academic Council of this University and in view of the cultural and scientific agreement stipulated between the Greek and the Albanian Government, agreed on the following:

ARTICLE I

The Aristotle University of Thessaloniki and the University of Tirana will establish academic relations and collaboration in teaching and research in different scientific fields of mutual interest, which will be specified by a working program elaborated in advance for the year it refers to.

ARTICLE II

1. Lectures and courses

Each of the contacting parties will be engaged in mutual exchanges of four (4) members of the teaching staff, which will be defined by the working program of each School, per year. Every teaching staff member of both Universities will stay at the inviting University for seven (7) days the most, to give lectures or participate in courses on subjects within the program of studies of the Schools of Physics functioning at both Universities.

These lectures will be given in English.

2. Common Research Programs

Members of the teaching staff and research associates of the Schools of Physics serving in both Universities, will collaborate in Common Research Programs, the scientific achievements of which will be published in common and for mutual benefit.

3. Publications e.t.c.

There will be an exchange of publications and scientific annals between the two Universities.

4. Working Program

For the realization of the activities mentioned above, a Working Program will be issued covering the whole academic year. This Program will be elaborated by a two-member Committee, consisting of one representative of the University of Tirana and one representative of the Aristotle University, at least six (6) months before the beginning of the relevant academic year.

The Working Program will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two Universities, respectively, and the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to. It will also



include the period and the research associates, who will visit the two Universities, respectively, and the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to. It will also include the period and terms of stay in the receiving country, on a basis of absolute mutuality and equality in respect to the number of visitors and the number of their lectures or courses, as well as the department and laboratories where the Common Research Programs will be carried out.

The members of the above committee, as well as their deputies, will be nominated by each of the Universities and for the whole period of the contact's validity, immediately after the signing of the present contact and both Universities will mutually announce the names to each other.

### ARTICLE III

The Home University takes up the travel expenses of the lecturers and scientific associates, while the stay and accommodation expenses will be the responsibility of the Host- University.

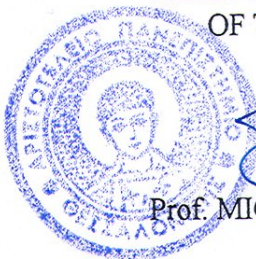
As far the Common Research Programs are concerned, the host- University, namely the University where the scheduled research program is being carried out, undertakes the required expenses for eventually visits outside the seat of the relevant University, for both guests and host- scientists, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments in time and before the signing of the Working Program.

### ARTICLE IV

This contract starts operating for two (2) years immediately after the authorized representatives of both Universities have signed it. The contract will be renewed automatically, unless either contracting party gives notice in writing six months in advance. Such notice shall not in any case break off any activity already being implemented.

To ensure this agreement, the present contract has been issued in two (2) originals, both in English and of an equal validity, and signed by both contracting parties.

For the  
ARISTOTLE UNIVERSITY  
OF THESSALONIKI



Prof. MICHAEL PAPADOPOULOS

Thessaloniki,.....29.5.1998.....

For the  
UNIVERSITY OF TIRANA



Prof. MARENGLÉN SPIRO

Tirana,.....19.05.1998.....